

MANUEL CARRASCOSA

Gobernador del Estado de Chiapas



Manuel Carrascosa

He... Manuel Carrascosa por sendas enteramente distintas ha legado tambien a un punto de vista de los mas favorables. Retirado en sus posesiones de Comitán, distrito, fronterizo de Chiapas que linda con Guatemala, estudió en lá naturaleza y en los libros el precioso ramo de la agricultura, consagrándole su despejada inteligencia y su decidida voluntad con los mas lisonjeros resultados. Sus útiles lecturas le sirvieron para llevar a lá práctica sus nuevos conocimientos en sustitucion de los métodos rutinarios; y sus observaciones personales, para escribir luminosas y útiles obras: las de Chiapas del maíz, del café y de otros productos propios de aquella zona. Su obra sobre el cultivo de café obtuvo un voto de gracias de los gobiernos de Guatemala y Honduras, y un honorífico diploma de la Sociedad de Geografía y Agricultura de las Américas.

En 1864 cuando cumplia 25 años, fué electo diputado al Congreso y despues al 10º año dejó de concurrir á las sesiones por no haberse ocupado de las sesiones agrícolas; pero si sirvió en Comitán los cargos gratuitos, de municipo, juez menor y Presidente del Ayuntamiento. En algunas veces fué nombrado jefe político, llevando á ese puesto un gran contingente de

Manuel Carrascosa, par des sentiers entièrement distincts, est parvenu aussi à une situation des plus favorables. Retiré dans ses propriétés de Comitán, district de Chiapas, situé sur la frontière de Guatemala, il étudia dans la nature et dans les livres l'importante branche de l'agriculture et lui consacra, avec les résultats les plus flatteurs, sa vive intelligence et son énergique volonté. Ses utiles lectures lui permirent de substituer ses nouvelles connaissances aux anciennes méthodes entachées de routine, et il consigna ses observations personnelles dans de lumineuses brochures sur la culture du maïs, du café et d'autres produits particuliers à cette zone. Son ouvrage sur le café lui valut un vote de remerciements des gouvernements de Guatemala et Honduras, ainsi qu'un diplôme honorifique de la Société de Géographie et d'Agriculture du Mexique.

In 1864 when Carrascosa was 25 years of age, he was elected deputy to the Congress and afterwards to the 10th year he ceased to attend the sessions because he had not attended the agricultural sessions; but he performed without remuneration at Comitán the offices of city councillor, judge of peace, mayor, and he was appointed

Manuel Carrascosa through entirely different paths has also reached a most favorable position. Having retired to his property at Comitán, a frontier district of Chiapas that is near Guatemala, he studied in nature and books the valuable science of agriculture, to which he devoted his fine intelligence and determined will with the most favorable results. His useful reading served him to put into practice his new knowledge in lieu of the ordinary methods then in vogue, and his personal observations led him to write able pamphlets on the cultivation of corn, coffee and other productions appropriate to that zone. His essay on coffee made him obtain a vote of thanks from the governments of Guatemala and Honduras, as well as an honorary diploma from the Society of Geography and Agriculture in the first of said countries.

In 1864 when Carrascosa was 25 years of age, he was elected deputy to the Congress and afterwards to the 10th year he ceased to attend the sessions because he had not attended the agricultural sessions; but he performed without remuneration at Comitán the offices of city councillor, judge and he was appointed